

[This question paper contains 2 printed pages.]

11.01.2024 (E)

Your Roll No.....

G

Sr. No. of Question Paper : 1993

Unique Paper Code : 2121002003

Name of the Paper : Punjabi Bhasha ate Anuvad

Name of the Course : Common Prog Group – AEC

Semester : III

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 60

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

ਨੋਟ: ਸਾਰੇ ਭਾਗ ਕਰਨੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ।

ਭਾਗ ਪਹਿਲਾ

1. ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਦਿੰਦੇ ਹੋਏ ਇਸਦੇ ਮਹੱਤਵ ਉਪਰ ਚਾਨਣਾ ਪਾਓ। 10

ਜਾਂ

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਮੂਲ ਸੰਕਲਪ ਅਤੇ ਨੇਮਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਸਥਾਰ ਸਹਿਤ ਚਰਚਾ ਕਰੋ।

2. ਯਾਂਤਰਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਵਿਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਓ। 5

ਜਾਂ

ਮਾਨਵੀ ਅਨੁਵਾਦ, ਮਸ਼ੀਨੀ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਭਿੰਨ ਹੈ? ਸੰਖੇਪ ਵਿਚ ਚਰਚਾ ਕਰੋ।

ਭਾਗ ਦੂਜਾ

3. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਹਿੰਦੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਦਸ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ: 10
ਕਵਿਤਾ, ਤਪਨ੍ਯਾਸ, ਨਾਟਕ, ਪ੍ਰਸ਼੍ਤੁਤ, ਅਭਿਆਸ, ਸਨ੍ਦਰ੍ਭ, ਸੰਖੇਪ, ਸੰਕਲਪ, ਸਪਸ਼ਟ, ਪਰਿਵਰ੍ਤਨ, ਵਿਚਾਰ, ਪ੍ਰਾਧ੍ਯਾਪਕ, ਕਖ਼ਾ, ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ, ਜਲਵਾਯੂ।

4. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਹਿੰਦੀ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਦਸ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ: 10

(ੳ) शिक्षा के बिना जीवन बेकार है।

(ਅ) मैं दिल्ली यूनिवर्सिटी में पढ़ता हूँ।

(ੲ) अनुवाद आसान प्रक्रिया नहीं है।

(ਸ) शब्द की तीन शक्तियां होती हैं।

(ੲ) भाषा संचार का माध्यम होती है।

(ਕ) पढ़-लिखा व्यक्ति योग्य सलाह देता है।

(ਖ) ज्यादा खर्च करने वाला व्यक्ति दुखी होता है।

(ਗ) बच्चा खाना खाकर सो गया।

(ਘ) गुरु नानक देव जी सिक्खों के पहले गुरु थे।

(ਙ) मेहनत करने वाले हमेशा खुश रहते हैं।

(ੲ) राम शहर जा रहा है।

P.T.O.

(ਛ) ਸੀਲਾ ਖਾਨਾ ਬਨਾ ਰਹੀ ਹੈ।

(ਜ) ਬਿਸਲਾ ਨੇ ਦਸਵੀਂ ਦੀ ਪਰੀਖਾ ਪਾਸ ਕੀ।

5. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਪੈਰਿਓਡ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਇਕ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ:

10

(ੳ)

ਖੋਏ ਹੁਏ ਸੂਟਕੇਸ ਦੇ ਬਾਰੇ ਮੇਰੇ ਵਿਸ਼ਾਪਨ

ਤਿਥੀ 15.7.2020 ਨੂੰ ਮੈਂ ਪੰਜਾਬ ਰੋਡਵੇਜ਼ ਦੀ ਬਸ ਨੰ. ਪੀ.ਬੀ.ਆਰ. 5432 ਨੂੰ ਪੰਜਾਬ ਤੋਂ ਦਿੱਲੀ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਦਿੱਲੀ ਉਤਰਦੇ ਸਮੇਂ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਕਾਲੇ ਰੰਗ ਦਾ ਸੂਟਕੇਸ ਬਸ ਵਿੱਚ ਹੀ ਭੁੱਲ ਗਿਆ। ਇਸਨੂੰ ਮੇਰੇ ਗਰਮ ਕਪੜੇ, ਪਾਸਪੋਰਟ, ਬੈਂਕ ਸਟੇਟਮੈਂਟ ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਪਤਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ। ਮੇਰਾ ਪਤਾ ਬੈਗ ਵਿੱਚ ਦਰਜ ਹੈ। ਜੇਕਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਮਿਲੇ ਤਾਂ ਕ੍ਰਪਤਾ ਇਸ ਪੱਤੇ 'ਤੇ ਸੂਚਿਤ ਕਰੋ।

ਜੇ 47, ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਵਿਹਾਰ, ਨਵੀਂ ਦਿੱਲੀ।

(ਅ)

The serious accident in which a person was run down by a car yesterday has again focused attention on the most unsatisfactory state of street lighting. No one expects side roads to be provided with the same standard of lighting as a main road, but unless the Council is prepared to make good its promise as regards road lighting, it will only be a question of time before there are further and perhaps fatal accidents.

ਭਾਗ ਤੀਜਾ

5. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਬੈਂਕ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਪੰਜ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਕੇ ਲਿਖੋ: 5

Cash, Finance, Lease, File, Advice, claim, payment

6. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਦਫਤਰ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਪੰਜ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਕੇ ਲਿਖੋ: 5

Clerk, agency, recruitment, shift, interview, motivate, talent, tips

7. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਰੇਲਵੇ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਪੰਜ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਕੇ ਲਿਖੋ: 5

Engine, Guard, Local, Wagon, Truck, Carriage, Driver, Board